



IN PAULUS' VOETSPOREN 32

Paulus in 'Handelingen'

9 februari 2017
Katwijk

terugblik:

- Hand.20: Paulus' afscheidsrede tot de senioren van de ekklesia in Efeze;

terugblik:

- Hand.20: Paulus' afscheidsrede tot de senioren van de ekklesia in Efeze;
- Hand.21: de reis naar Jeruzalem via o.a.:
 - Tyrus - Paulus wordt gewaarschuwd niet naar Jeruzalem te gaan;

terugblik:

- Hand.20: Paulus' afscheidsrede tot de senioren van de ekklesia in Efeze;
- Hand.21: de reis naar Jeruzalem via o.a.:
 - Tyrus - Paulus wordt gewaarschuwd niet naar Jeruzalem te gaan;
 - Caesarea - bij Filippus met zijn vier profeterende dochters;

terugblik:

- Hand.20: Paulus' afscheidsrede tot de senioren van de ekklesia in Efeze;
- Hand.21: de reis naar Jeruzalem via o.a.:
 - Tyrus – Paulus wordt gewaarschuwd niet naar Jeruzalem te gaan;
 - Caesarea – bij Filippus met zijn vier profeterende dochters;
 - Vanuit Jeruzalem komt ook de profeet Agabus op bezoek die Paulus voorzegt wat hem in Jeruzalem zou overkomen: gebonden en overgeleverd worden aan de natiën – Paulus is niet te vermurwen.

terugblik:

- Na aankomst in Jeruzalem bezoekt Paulus de volgende dag Jakobus, "de broeder van de Heer" en andere senioren:

terugblik:

- Na aankomst in Jeruzalem bezoekt Paulus de volgende dag Jakobus, "de broeder van de Heer" en andere senioren:
 - hij verhaalt in detail wat God door zijn dienst onder de natiën deed;

terugblik:

- Na aankomst in Jeruzalem bezoekt Paulus de volgende dag Jakobus, "de broeder van de Heer" en andere senioren:
 - hij verhaalt in detail wat God door zijn dienst onder de natiën deed;
 - Paulus wordt verteld van de slechte reputatie die hij had onder de tienduizenden (!) Messias-gelovige Joden die allen ijverars van de wet waren.

Handelingen 21

²¹ Maar zij werden onderricht omtrent jou, dat jij afstandneming van Mozes onderwijst aan alle Joden naar de natiën, zeggende, hun kinderen niet te besnijden, noch in de gebruiken te wandelen.

Gr. katecheo > catechese

ΚΑΤΗΧΗΘΗΣΑΝ	ΔΕ	ΠΕΡΙ	ΣΟΥ	ΟΤΙ	ΑΠΟΣΤΑΣΙΑΝ	ΔΙΔΑΧΚΕΙΣ	ΑΠΟ
zij-werden-onderricht	echter	aangaande	jou	dat	afstand-neming	!jij-onderwijst	van-af
men heeft hun verteld	nu	van	u	dat	afval	gij leert	van

ΜΩΥΣΕΩΣ	ΤΟΥΣ	ΚΑΤΑ	ΤΑ	ΕΘΝΗ	ΠΑΝΤΑΣ	ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ
Mozes	de	overeenkomstig	de	natiën	alle	Joden
Mozes	-	onder	de	heideneen	alle	Joden

Handelingen 21

²¹ Maar zij werden onderricht omtrent jou, dat jij afstandneming van Mozes onderwijst aan alle Joden naar de natiën, zeggende, hun kinderen niet te besnijden, noch in de gebruiken te wandelen.

*niet: temidden van
maar: "overeenkomstig de natiën"
= geassimeerde Joden*

ΚΑΤΗΧΗΘΗΣΑΝ	ΔΕ	ΠΕΡΙ	ΣΟΥ	ΟΤΙ	ΑΠΟΣΤΑΣΙΑΝ	ΔΙΔΑΚΚΕΙΣ	ΑΠΟ
zij-werden-onderricht	echter	aangaande	jou	dat	afstand-neming	!jij-onderwijst	van-af
men heeft hun verteld	nu	van	u	dat	afval	gij leert	van

ΜΩΥΣΕΩΣ	ΤΟΥΣ	ΚΑΤΑ	ΤΑ	ΕΘΝΗ	ΠΑΝΤΑΣ	ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ
Mozes	de	overeenkomstig	de	natiën	alle	Joden
Mozes	-	onder	de	heidene	alle	Joden

Handelingen 21

²¹ Maar zij werden onderricht omtrent jou, dat jij afstandneming van Mozes onderwijst aan alle Joden naar de natiën, zeggende, hun kinderen niet te besnijden, noch in de gebruiken te wandelen.

NBG51: "niet behoeven te besnijden"

ΛΕΓΩΝ	ΜΗ	ΠΕΡΙΤΕΜΝΕΙΝ	ΑΥΤΟΥΣ	ΤΑ	ΤΕΚΝΑ
zeggende	toch-niet	te-besnijden	hen	de	kinderen
door te zeggen	niet	dat behoeven te besnijden	zij	hun	kinderen

ΜΗΔΕ	ΤΟΙΣ	ΕΘΕΣΙΝ	ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΝ
noch	<i>in-de</i>	gebruiken	te-wandelen
noch	naar de	gebruiken	te leven

Handelingen 21

22 Wat is dan het geval?
Ongetwijfeld zullen zij horen
dat jij gekomen bent.

*zowel binnenlandse Joden als ook van
bezoekers ter gelegenheid van het Wekenfeest*

ΤΙ	ΟΥΝ	ΕΣΤΙΝ	ΠΑΝΤΩΣ	ΑΚΟΥΣΟΝΤΑΙ	ΟΤΙ	ΕΛΗΛΥΘΑΣ
wat?	dan	het-is	ongetwijfeld	zij-zullen-horen~	dat	jij-gekomen-bent
wat	dan	is het geval	stellig	zij zullen horen	dat	gij zijt aangekomen

Handelingen 21

²³ Doe dan dit, wat wij jou zeggen.
Bij ons zijn vier mannen
die een gelofte op zich hebben.

waarschijnlijk: Nazireeërsge­lofte – Num.6:7
LXX gebruikt zelfde woord als Lucas

- geen sterke drank
- geen verontreiniging aan doden
- laten groeien van het haar

ΤΟΥΤΟ	ΟΥΝ	ΠΟΙΗΣΟΝ	Ο	ΟΙ	ΛΕΓΟΜΕΝ	ΕΙΣΙΝ	ΗΜΙΝ	ΑΝΔΡΕΣ
dit	dan	doe!	wat	totjouw	wij-zeggen	zijn	bijons	mannen
-	daarom	doe	wat	u	wij zeggen	er zijn	bij ons	mannen

ΤΕΤΤΑΡΕΣ	ΕΥΧΗΝ	ΕΧΟΝΤΕΣ	ΕΦ	ΕΑΥΤΩΝ
vier	gelofte	hebbende	op	zichzelf
vier	een gelofte	die genomen hebben	op	zich

Handelingen 21

²⁴ Neem dezen mee,
wordt gezuiverd samen met hen
en draag de kosten voor hen
opdat zij het hoofd zullen kunnen kaalscheren...

= ceremonieel rein
om de gelofte te kunnen beëindigen

ΤΟΥΤΟΥΣ	ΠΑΡΑΛΑΒΩΝ	ΑΓΝΙΣΘΗΤΙ	ΚΥΝ	ΑΥΤΟΙΣ
dezen	!mee-nemende	!wordt-gezuiverd!	samen	met-hen
hen	neem mede	heilig u	met	hen

Handelingen 21

²⁴ Neem dezen mee,
wordt gezuiverd samen met hen
en draag de kosten voor hen
opdat zij het hoofd zullen kunnen kaalscheren...

van de diverse offers (Num.6)

ΚΑΙ	ΔΑΠΑΝΗΣΟΝ	ΕΠ	ΑΥΤΟΙΣ	ΙΝΑ	ΣΥΡΗΘΟΥΝΤΑΙ	ΤΗΝ	ΚΕΦΑΛΗΝ
en	draag-de-kosten!	op	hen	opdat	!zij-zullen-kaalscheren~	het	hoofd
en	draag de kosten	voor	hen	opdat	zij kunnen laten scheren	hun	hoofd

Handelingen 21

²⁴ Neem dezen mee,
wordt gezuiverd samen met hen
en draag de kosten voor hen
opdat zij het hoofd zullen kunnen kaalscheren...

is de officiële vrijstelling van de gelofte

typologisch:

- *een gelofte: beeld van het oude verbond;*
- *in Paulus' prediking is het volk vrijgekocht.*

ΚΑΙ	ΔΑΠΑΝΗΣΟΝ	ΕΠΙ	ΑΥΤΟΙΣ	ΙΝΑ	ΣΥΡΗΘΩΝΤΑΙ	ΤΗΝ	ΚΕΦΑΛΗΝ
en	draag-de-kosten!	op	hen	opdat	!zij-zullen-kaalscheren~	het	hoofd
en	draag de kosten	voor	hen	opdat	zij kunnen laten scheren	hun	hoofd

Handelingen 21

²⁴ ... en zij allen zullen weten dat van de dingen waarin zij zijn onderricht omtrent jou, niets waar is, maar jij ook zelf de elementaire dingen van de wet bewaakt.

Paulus predikte niet dat Joden niet Joods zouden leven maar daarin vrij zijn!

ΚΑΙ	ΓΝΩΣΟΝΤΑΙ	ΠΑΝΤΕΣ	ΟΤΙ	ΩΝ	ΚΑΤΗΧΗΝΤΑΙ
en	zullen-weten~	allen	dat	van-welke-dingen	zij-zijn-onderricht~
dan	zullen bemerken	allen	dat	van alles wat	men heeft hun verteld

ΠΕΡΙ	ΣΟΥ	ΟΥΔΕΝ	ΕΣΤΙΝ
aangaande	jou	niets	is
van	u	niets waar	is

Handelingen 21

²⁴ ... en zij allen zullen weten dat van de dingen waarin zij zijn onderricht omtrent jou, niets waar is, maar jij ook zelf de elementaire dingen van de wet bewaakt.

zie ook Paulus' eigen claims >

ΑΛΛΑ	ΣΤΟΙΧΕΙΣ	ΚΑΙ	ΑΥΤΟΣ	ΦΥΛΑΣΣΩΝ	ΤΟΝ	ΝΟΜΟΝ
maar	jij-onderhoudt-de-elementaire-dingen	en	zelf	onderhoudende	de	wet
maar	dat gij medegaat	ook	zelf	in de onderhouding	van de	wet

Terwijl Paulus zich verdedigde:
ik **zondigde noch tegen de wet van de Joden,
noch tegen de tempel,
noch tegen de keizer.**

-Handelingen 25:8-

En het gebeurde, echter, na drie dagen,
dat Paulus de voornaamste mannen
van de Joden bijeenriep.

Toen zij, echter, samengekomen waren,
zei hij tot hen:

Mannen broeders,

ik doe niets tegengesteld tegen het volk
of **tegen de van de vaders geërfde gebruiken**,
en ik werd als een gevangene vanuit Jeruzalem
overgeleverd in de handen van de Romeinen,

-Handelingen 28:17-

Handelingen 21

²⁵ Omtrent echter degenen die hebben geloofd van [de] natiën, schreven wij een brief, oordelend, dat zij zich bewaken voor zowel een afgodenoffer als bloed, als verstikte als ontucht.

dit voorstel is niet in strijd is met de besluiten van Hand.15:

- gelovigen uit de natiën worden niet geacht de wet van Mozes te houden*

ΠΕΡΙ	ΔΕ	ΤΩΝ	ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΟΤΩΝ	ΕΘΝΩΝ
aangaande	echter	degenen	geloofd-hebbende	van-natiën
inzake	maar	-	die tot het geloof zijn gekomen	de heidenen

ΗΜΕΙΣ	ΕΠΕΣΤΕΙΛΑΜΕΝ	ΚΡΙΝΑΝΤΕΣ
wij	schrijven-een-brief	oordelende
wij	hebben geschreven	als ons oordeel

Handelingen 21

25 Omtrent echter degenen die hebben geloofd van [de] natiën, scheven wij een brief, oordelend, dat zij zich bewaken voor zowel een afgodenoffer als bloed, als verstikte als ontucht.

ΦΥΛΑCCECΘΑΙ

!zich-te-bewaken~

dat zich hebben te wachten

ΑΥΤΟΥC ΤΟ

hen

zij

ΤΟ

het

voor wat

ΤΕ

bovendien

-

ΕΙΔΩΛΟΘΥΤΟΝ

afgoden-offer

de afgoden is geofferd

ΚΑΙ ΔΙΜΑ

en bloed

- voor bloed

ΚΑΙ ΠΝΙΚΤΟΝ

en verstikte

- voor het verstikte

ΚΑΙ ΠΟΡΝΕΙΑΝ

en ontucht

en voor hoererij

Handelingen 21

²⁶ Toen Paulus dan de mannen de volgende dag meenam, om samen met hen gezuiverd te worden, ging hij in de tempel, afkondigende de volledige vervulling van de dagen van de zuivering, totdat ten behoeve van een ieder van hen de offergave werd aangeboden.

> Paulus voegt zich bij de vier onder een gelofte (=Israël onder de wet)

TOTE	O	ΠΑΥΛΟΣ	ΠΑΡΑΛΑΒΩΝ	ΤΟΥΣ	ΑΝΔΡΑΣ	ΤΗ	ΕΧΟΜΕΝΗ	ΗΜΕΡΑ
dán	de	Paulus	mee-nemende	de	mannen	in-de	daarna-zijnde~	dag
toen	-	Paulus	nam mede	die	mannen	de	volgende	dag

CYN	ΑΥΤΟΙΣ	ΑΓΝΙΘΕΙΣ
samen	met-hen	gezuiverd-wordende
met	hen	en hij heiligde zich

Handelingen 21

²⁶ Toen Paulus dan de mannen de volgende dag meenam, om samen met hen gezuiverd te worden, ging hij in de tempel, afkondigende de volledige vervulling van de dagen van de zuivering, totdat ten behoeve van een ieder van hen de offergave werd aangeboden.

= besprenkeling van reinigingswater op "de derde dag" waarna de reiniging op de zevende dag van kracht werd (Num.19:12)

CYN	AYTOIC	ANICΘEIC
samen	met-hen	gezuiverd-wordende
met	hen	en hij heiligde zich

Handelingen 21

²⁶ Toen Paulus dan de mannen de volgende dag meenam, om samen met hen gezuiverd te worden, ging hij in de tempel, afkondigende de volledige vervulling van de dagen van de zuivering, totdat ten behoeve van een ieder van hen de offergave werd aangeboden.

= de zevende dag (Num.6:9)

ΕΙΧΘΕΙ	ΕΙΣ	ΤΟ	ΙΕΡΟΝ	ΔΙΑΓΓΕΛΛΩΝ
was-binnen-geweest	tot-in	de	gewijde-plaats	afkondigende
ging	in	de	tempel	en deed aangifte

ΤΗΝ	ΕΚΠΑΡΩΣΙΝ	ΤΩΝ	ΗΜΕΡΩΝ	ΤΟΥ	ΑΓΝΙΣΜΟΥ
de	volledige-vervulling	van-de	dagen	van-de	zuivering
dat	zouden duren	de	dagen	der	heiliging

Handelingen 21

²⁶ Toen Paulus dan de mannen de volgende dag meenam, om samen met hen gezuiverd te worden, ging hij in de tempel, afkondigende de volledige vervulling van de dagen van de zuivering, totdat ten behoeve van een ieder van hen de offergave werd aangeboden.

Num.6:13-17 - vier maal!

- gaaf éénjarig schaap - brandoffer*
- eenjarige ooi - zondoffer*
- gave ram - vredeoffer*
- ongezuurde koeken - spijsoffer*
- bijbehorende plengoffers*

ΕΩΣ	ΟΥ	ΠΡΟΧΝΕΧΘΗ	ΥΠΕΡ	ΕΝΟΣ	ΕΚΑΚΤΟΥ	ΑΥΤΩΝ	Η	ΠΡΟΣΦΟΡΑ
tot	dat	werd-aangeboden	ten-behoeve-van	één	ieder	van-hen	de	offer-gave
tot-	-dat	was gebracht	voor	-	ieder	hunner	het	offer

Handelingen 21

²⁷ Toen echter de zeven dagen op het punt stonden voltooid te worden, sloegen de Joden die vanaf Asia waren hem gade in de tempel en zij brachten heel de schare in verwarring en wierpen de handen op hem.

genoemd in Num.6:9

ΩC	ΔΕ	ΕΜΕΛΛΟΝ	ΑΙ	ΕΠΤΑ	ΗΜΕΡΑΙ	ΣΥΝΤΕΛΕΙCΘΑΙ
als	echter	op-het-punt-stonden	de	zeven	dagen	'voltooid-te-wordsen'
toen	nu	nagenoeg	de	zeven	dagen	om waren

Handelingen 21

27 Toen echter de zeven dagen op het punt stonden voltooid te worden, sloegen de Joden die vanaf Asia waren hem gade in de tempel en zij brachten heel de schare in verwarring en wierpen de handen op hem.

*die het Paulus al vaker moeilijk hadden gemaakt:
19:9: kwaad spreken bij de menigte
20:19: aanslagen*

ΟΙ	ΑΠΟ	ΤΗΣ	ΑΣΙΑΣ	ΙΟΥΔΑΙΟΙ	ΘΕΑΣΑΜΕΝΟΙ	ΑΥΤΟΝ	ΕΝ	ΤΩ	ΙΕΡΩ
de	van-af	het	Asia	Joden	gadeslaande~	hem	in	de	gewijde-plaats
de	uit	-	Asia	Joden	zagen	hem	in	de	tempel

Handelingen 21

27 Toen echter de zeven dagen op het punt stonden voltooid te worden, sloegen de Joden die vanaf Asia waren hem gade in de tempel en zij brachten heel de schare in verwarring en sloegen de handen aan hem.

ΚΥΝΕΧΕΟΝ	ΠΑΝΤΑ	ΤΟΝ	ΟΧΛΟΝ
brachten-in-verwarring	alle	de	schare
en brachten in opschudding	al	het	volk

ΚΑΙ	ΕΠΕΒΑΛΟΝ	ΕΠ	ΑΥΤΟΝ	ΤΑΣ	ΧΕΙΡΑΣ
en	zij-wierpen-op	op	hem	de	handen
en	zij sloegen	aan	hem	de	handen

Handelingen 21

²⁸ terwijl zij schreeuwden:

Mannen! Israëlieten! Helpt!

Dit is de mens die tégen het volk en de wet en deze plaats allen overal onderwijst.

Nu bovendien ook Grieken

in de tempel naar binnen leidde.

En hij heeft ontwijfd deze heilige plaats.

ΚΡΑΖΟΝΤΕΣ ἄνδρες Ἰσραηλίται βοηθεῖτε

schreeuwende mannen! Israëlieten! helpt!

al schreeuwende mannen van Israël help

Handelingen 21

²⁸ terwijl zij schreeuwden:

Mannen! Israëlieten! Helpt!

Dit is de mens die tégen het volk en de wet en deze plaats allen overal onderwijst.

Nu bovendien ook Grieken

in de tempel naar binnen leidde.

En hij heeft ontwijfd deze heilige plaats.

berucht in heel Jeruzalem; 21:21

ΟΥΤΟC ΕCΤΙΝ Ο ΑΝΘΡΩΠΟC Ο ΚΑΤΑ ΤΟΥ ΛΑΟΥ

dit is de mens de tegen het volk

dit is de mens die tegen het volk

ΚΑΙ ΤΟΥ ΝΟΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΤΟΠΟΥ ΤΟΥΤΟΥ ΠΑΝΤΑC ΠΑΝΤΑΧΗ ΔΙΔΑCΚΩΝ

en de wet en de plaats deze allen overal onderwijzende

- de wet en - plaats deze allen overal leert

Handelingen 21

²⁸ terwijl zij schreeuwden:
Mannen! Israëlieten! Helpt!
Dit is de mens die tégen het volk en de wet
en deze plaats allen overal onderwijst.
Nu bovendien ook Grieken
in de tempel naar binnen leidde.
En hij heeft ontwijfd deze heilige plaats.

ΕΤΙ	ΤΕ	ΚΑΙ	ΕΛΛΗΝΑΣ	ΕΙΣΗΓΑΓΕΝ	ΕΙΣ	ΤΟ	ΙΕΡΟΝ
nog	bovendien	ook	Grieken	hij-leidde-naar-binnen	tot-in	de	gewijde-plaats
nu nog	en	ook	Grieken	hij heeft gebracht	in	de	tempel

ΚΑΙ	ΚΕΚΟΙΝΩΚΕΝ	ΤΟΝ	ΑΓΙΟΝ	ΤΟΤΟΝ	ΤΟΥΤΟΝ
en	heeft-ontwijfd	de	heilige	plaats	deze
en	ontwijfd	-	heilige	plaats	deze

Handelingen 21

²⁹ Want zij hadden tevoren Trofimus, de Efeziër, in de stad gezien samen met hem en zij veronderstelden dat Paulus hem tot in de tempel naar binnen leidde.

zie 20:4 en 2Tim.4:20

ΗΣΑΝ	ΓΑΡ	ΠΡΟΕΩΡΑΚΟΤΕΣ	ΤΡΟΦΙΜΟΝ	ΤΟΝ	ΕΦΕΣΙΟΝ
zij-waren	want	tevoren-gezien-hebbende	Trofimus	de	Efeziër
zij	want	hadden al eerder gezien	Trófimus	uit	Efeze

ΕΝ	ΤΗ	ΠΟΛΕΙ	ΣΥΝ	ΑΥΤΩ
in	de	stad	samen	met-hem
in	de	stad	met	hem

Handelingen 21

²⁹ Want zij hadden tevoren Trofimus, de Efeziër, in de stad gezien samen met hem en zij veronderstelden dat Paulus hem tot in de tempel naar binnen leidde.

ON	ENOMIZON	OTI	EIC	TO	IEPON	EICHGAGEN	O	ΠΑΥΛΟΣ
die	zij-veronderstelden	dat	tot-in	de	gewijde-plaats	leidde-naar-binnen	de	Paulus
hem	en zij meenden	dat	in	de	tempel	had gebracht	-	Paulus

Handelingen 21

³⁰ De hele stad nu werd bewogen
en er ontstond een samenloop van het volk.
En terwijl zij Paulus vastpakten,
trokken zij hem buiten de tempel
en onmiddellijk werden de deuren gesloten.

ΕΚΙΝΗΘΗ	ΤΕ	Η	ΠΟΛΙΣ	ΟΛΗ
werd-bewogen	bovendien	de	stad	gehele
kwam in rep en roer	en	de	stad	gehele

ΚΑΙ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΣΥΝΔΡΟΜΗ	ΤΟΥ	ΛΑΟΥ
en	werd~	een-samen-lopen	van-het	volk
-	-	liep te hoop	het	volk

Handelingen 21

³⁰ De hele stad nu werd bewogen en er ontstond een samenloop van het volk. En terwijl zij Paulus vastpakten, trokken zij hem buiten de tempel en onmiddellijk werden de deuren gesloten.

ΚΑΙ	ΕΠΙΛΑΒΟΜΕΝΟΙ	ΤΟΥ	ΠΑΥΛΟΥ	ΕΙΛΑΚΟΝ	ΑΥΤΟΝ	ΕΞΩ	ΤΟΥ	ΙΕΡΟΥ
en	†vast-pakkende~	de	Paulus	zij-trokken	hem	buiten	de	gewijde-plaats
en	zij grepen	-	Paulus	en sleurden	hem	uit	de	tempel

ΚΑΙ	ΕΥΘΕΩΣ	ΕΚΛΕΙCΘΗCΑΝ	ΑΙ	ΘΥΡΑΙ
en	onmiddellijk	worden-gesloten	de	deuren
en	terstond	werden gesloten	de	poorten

Handelingen 21

³¹ Terwijl zij hem bovendien zochten te doden, kwam de bewering boven tot de hoofdman over duizend van de legerafdeling, dat geheel Jeruzalem in verwarring wordt gebracht.

ZΗΤΟΥΝΤΩΝ	ΤΕ	ΑΥΤΟΝ	ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΙ
van-zoekende	bovendien	hem	te-doden
terwijl zij poogden	en	hem	te vermoorden

ΑΝΕΒΗ	ΦΑΣΙΣ	ΤΩ	ΧΙΛΙΑΡΧΩ	ΤΗΣ	ΣΠΕΙΡΗΣ
(zij)-ging-omhoog	bewering	tot-de	hoofdman-over-duizend	van-de	legerafdeling
kwam in	bericht	bij de	overste	der	bezetting

Handelingen 21

31 Terwijl zij hem bovendien zochten te doden, kwam de bewering boven tot de hoofdman over duizend van de legerafdeling, dat geheel Jeruzalem in verwarring wordt gebracht.

ΟΤΙ	ΟΛΗ	ΣΥΓΧΥΝΝΕΤΑΙ	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ
dat	geheel	(zij)-wordt-in-verwarring-gebracht~	Jeruzalem
dat	geheel	was in opschudding	Jeruzalem
